

မြေဩဇာဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ

**THE LAW AMENDING
THE FERTILIZER LAW**

မြေဩဇာဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေ
(၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၁၅ ။)
၁၃၇၆ ခုနှစ်၊ တန်ခူးလဆန်း ၄ ရက်
(၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၂၃ ရက်)

The Law Amending the Fertilizer Law
(The Pyidaungsu Hluttaw Law No. 15, 2015)
The 4th Waxing of Tagu, 1376 M.E.
(23th March, 2015)

- ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။
- ၁။ ဤဥပဒေကို မြေဩဇာဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။
- ၂။ (က) မြေဩဇာဥပဒေတွင် ပါရှိသော “မန်နေဂျာ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ဦးစီးမှူး” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီး အစားထိုးရမည်။
(ခ) မြေဩဇာဥပဒေတွင် ပါရှိသော “စစ်ဆေးရေးမှူး” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “စစ်ဆေးရေး အဖွဲ့” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီး အစားထိုးရမည်။
(ဂ) မြေဩဇာဥပဒေတွင် ပါရှိသော “မြန်မာ့စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာန” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီး အစားထိုးရမည်။
(ဃ) ပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (က) တွင် ပါရှိသော “ဦးဆောင်ညွှန်ကြားရေးမှူး” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- ၃။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ တွင် -
(က) ပုဒ်မခွဲ (င) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

- The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.
1. This Law shall be called **the Law Amending the Fertilizer Law**.
2. (a) The expression “manager” contained in the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “officer in-charge”.
(b) The expression “inspector” contained in the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “inspection team”.
(c) The expression “Myanma Agriculture Service” contained in the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “Department of Agriculture”.
(d) The expression “Managing Director” contained in the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “Director General”.
3. In section 2 of the Fertilizer Law:
(a) sub-section (e) shall be substituted as follows:

“(င) **စံချိန်စံညွှန်း** ဆိုသည်မှာ သက်ဆိုင်ရာမြေဩဇာတွင် ပါဝင်ရမည့် အပင်အာဟာရဓာတ် သို့မဟုတ် အခြားလိုအပ်သော ပစ္စည်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ မြေဩဇာကော်မတီက သတ်မှတ်သော အနည်းဆုံးပါဝင်ရမည့် အချိုးအစားနှင့် အရည်အသွေး စံ သတ်မှတ်ချက်ကို ဆိုသည်။”

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(၃) ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည် -

“(၃) **လိုင်စင်** ဆိုသည်မှာ မြေဩဇာကို စီးပွားရေးအလို့ငှာ သိုလှောင်ခြင်း သို့မဟုတ် ဖြန့်ဖြူးရောင်းချခြင်းလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုကြောင်း ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပေးသော ခွင့်ပြုချက်ကို ဆိုသည်။”

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ(က) ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည် -

“(က) **စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့** ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မ ၂၂ အရ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနက တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသည့် ပုဂ္ဂိုလ် များဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားသော အဖွဲ့ကို ဆိုသည်။”

၄။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၅ ၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ခ) မြေဩဇာ၏ စံချိန်စံညွှန်းကို သတ်မှတ်ခြင်း၊ စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့က တင်ပြလာသော မြေဩဇာနမူနာ ဓာတ်ခွဲစမ်းသပ် စစ်ဆေးချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ မြေဩဇာစံချိန်စံညွှန်းနှင့် ညီ မညီ အဆုံးအဖြတ် ပေးခြင်း၊”

၅။ မြေဩဇာဥပဒေပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

“(က) မြေဩဇာကို စီးပွားရေးအလို့ငှာ သိုလှောင်ခြင်းလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လုပ်ငန်း လိုင်စင်ရရှိရန် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနသို့ လျှောက်ထားရမည်။”

“(e). **Standard** means minimum proportion and quality standards stipulated by the Fertilizer Committee in respect of plant nutrient or other required materials contained in the relevant fertilizer;”

(b) sub-section (m) shall be substituted as follows:

“(m) **Licence** means a permit issued that permitting storage or distribution and sale of fertilizer by this Law for commercial purpose;”

(c) sub-section (o) shall be substituted as follows:

“(o) **Inspection team** means the team formed with persons assigned duty by the Department of Agriculture under section 22 of this Law;”

4. Sub-section (b) of section 5 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:

“(b) stipulating the standardization of fertilizer, deciding whether or not the laboratory test result of the sample of the fertilizer submitted by the inspection team meets the standardization of the fertilizer;”

5. Sub-section (a) of section 13 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:

“(a) A person desirous of operating on the storage of fertilizer business for commercial purpose shall, in accordance with the stipulations, apply to the Department of Agriculture to obtain a business licence.”

၆။ မြေဩဇာဥပဒေပုဒ်မ ၁၆ ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည်-
 “၁၆။ မြေဩဇာလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူသည် မြေဩဇာထုပ်ပိုး သို့မဟုတ် ထည့်သွင်းထားသည့် ပစ္စည်းပေါ်တွင် အောက်ပါအချက်များကို ဖော်ပြရမည် -
 (က) တင်သွင်း၊ ထုတ်လုပ် မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်အမှတ်၊
 (ခ) အမှတ်တံဆိပ်၊
 (ဂ) မြေဩဇာ၏ အသားတင်အလေးချိန်၊
 (ဃ) အရည်အသွေးအာမခံချက်၊
 (င) မြေဩဇာတွင် ပါဝင်သည့် အပင်အာဟာရဓာတ် ရာခိုင်နှုန်း၊
 (စ) ထုတ်လုပ်သည့် ကုမ္ပဏီ၊ လုပ်ငန်း၊ အသင်းအဖွဲ့အမည်၊ ထုတ်လုပ်ရာ ဒေသ၊ ထုတ်လုပ်သည့်ရက်စွဲနှင့် သက်တမ်းကုန်ဆုံးသည့် ရက်စွဲ၊ သို့လျှင်ထားရှိရမည့် နည်းစနစ်၊
 (ဆ) မြန်မာဘာသာဖြင့် ဖော်ပြထားသော သုံးစွဲရန် အညွှန်းစာနှင့် သတိပြုရန် အချက်များ။”

၇။ မြေဩဇာဥပဒေပုဒ်မ ၁၇ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -
 “ ၁၇။ လိုင်စင် ရရှိသူသည် ပုဒ်မ ၁၆ ပါအချက်များ ဖော်ပြထားသော မှတ်ပုံတင် လက်မှတ်ရရှိ ထားသည့် မြေဩဇာကိုသာ သိုလှောင်ခြင်း သို့မဟုတ် ဖြန့်ဖြူး ရောင်းချခြင်းပြုရမည်။”

၈။ မြေဩဇာဥပဒေပုဒ်မ ၁၉၊ ပုဒ်မခွဲ(က)ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုး ရမည် -
 “(က) မြေဩဇာ သိုလှောင်ခြင်းလုပ်ငန်း လိုင်စင်ရရှိသူသည် လုပ်ငန်း ကို ဆက်လက် လုပ်ကိုင်လိုလျှင် လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးမြှင့်ပေးရန် သက်တမ်း မကုန်ဆုံးမီ အနည်းဆုံး ရက်ပေါင်း ၃၀ ကြိုတင်၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနသို့ လျှောက်ထား ရမည်။”

6. Section 16 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:
 “16. A person operating a business of fertilizer shall mention, on the package or container of fertilizer the following particulars:
 (a) import, manufacture registration certificate number;
 (b) label;
 (c) net weight of fertilizer;
 (d) quality assurance;
 (e) percentage of plant nutrient contained in the fertilizer;
 (f) manufacturing company, business, name of association, place of manufacture, manufactured date and expiry date, storage system;
 (g) prescription for use and cautions in Myanmar Language.”

7. Section 17 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:
 “17. The licensee shall store or distribute and sell fertilizer only which has registration certificate which the particulars contained in section 16 are mentioned.”

8. Sub-section (a) of section 19 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:
 “(a). If a licensee of the business on storage of fertilizer is desirous of continuing the business, he shall apply to the Department of Agriculture in accordance with the stipulations for the renewal of licence at least 30 days prior to the expiry of the licence.”

- ၉။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၂ ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည်-
 “၂၂။ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနသည် ဤဥပဒေပါ စစ်ဆေးရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်
- (က) နေပြည်တော်ကောင်စီ၊ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်အဆင့် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖွဲ့စည်း တာဝန်ပေးအပ် နိုင်သည်-
- (၁) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် အဖွဲ့ခေါင်းဆောင် ပြည်နယ်မြေအသုံးချရေးတာဝန်ခံ
- (၂) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်ဦးစီး အဖွဲ့ဝင်များ များကတာဝန်ပေးအပ်သော ဝန်ထမ်းနှစ်ဦး
- (ခ) ခရိုင်အဆင့် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖွဲ့စည်း တာဝန် ပေးအပ် နိုင်သည်-
- (၁) ခရိုင်မြေအသုံးချရေးတာဝန်ခံ အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်
- (၂) ခရိုင်ဦးစီးများက တာဝန်ပေးအပ်သော အဖွဲ့ဝင်များ ဝန်ထမ်းနှစ်ဦး
- (ဂ) မြို့နယ်အဆင့် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖွဲ့စည်း တာဝန် ပေးအပ်နိုင်သည်-
- (၁) မြို့နယ်ဦးစီးများ အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်
- (၂) မြို့နယ်ဦးစီးများက အဖွဲ့ဝင်များ တာဝန်ပေးအပ်သော ဝန်ထမ်းနှစ်ဦး
- ၁၀။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၃ တွင်-
- (က) ပုဒ်မခွဲ(ခ)ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည်-

9. Section 22 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:
- “22. The Department of Agriculture may, in order to perform the inspection contained in this Law:
- (a) form and assign duty to the Nay Pyi Taw Council, Region or State Level Inspection Team as follows:
- (i) in-charge of Region, or State officer team leader in Land Use Division
- (ii) two service personnel assigned duty members by the Region or State Officer in-charge
- (b) form and assign duty to the District Level Inspection Team as follows:
- (i) in-charge of District officer team leader in Land Use Division
- (ii) two service personnel assigned members duty by the District officer in-charge
- (c) form and assign duty to the Township Level Inspection Team as follows:
- (i) township officer in-charge team leader
- (ii) two service personnel assigned members duty by the township officer-in-charge
10. In section 23 of the Fertilizer Law:
- (a) sub-section (b) shall be substituted as follows:

“(ခ) မြေဩဇာကို စံချိန်စံညွှန်းနှင့်ညီ၊ မညီစစ်ဆေးရန် မြေဩဇာ နမူနာကို ရယူခြင်း၊ ဓာတ်ခွဲစမ်းသပ် စစ်ဆေးခြင်းနှင့် စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်တို့ကို မြေအသုံးချရေးဌာနခွဲသို့ ဆက်လက်တင်ပြခြင်း။”

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (ဃ)ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည် -

“(ဃ) ဤဥပဒေပါ တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း စစ်ဆေး တွေ့ရှိပါက သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့်အညီ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနမှ တဆင့် မြေဩဇာကော်မတီသို့ တင်ပြခြင်း။”

၁၁။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၆ တွင် -

(က) ပုဒ်မခွဲ (က) ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည် -

“(က) မြေဩဇာသိုလှောင်ခြင်းလုပ်ငန်း လိုင်စင်ရရှိသူက ပုဒ်မ ၁၅ ပါတာဝန်တစ်ရပ်ရပ်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း။”

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (ခ) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၂။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၉၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ကို အောက်ပါ အတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(က) မြေဩဇာသိုလှောင်ခြင်းလုပ်ငန်းလိုင်စင်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာနက ချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို လက်ခံရရှိသည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မြေဩဇာ ကော်မတီ သို့ အယူခံနိုင်သည်။”

“(b) obtaining the sample of fertilizer to test whether or not the fertilizer meets the standardization, carrying out laboratory test and submitting the test result to Land Use Division;”

(b) sub-section (d) shall be substituted as follows:

“(d) if it is found out that any prohibition contained in this Law has been violated, submitting to the Fertilizer Committee through the Department of Agriculture in accordance with the prescribed manners;”

11. In section 26 of the Fertilizer Law:

(a) sub-section (a) shall be substituted as follows:

“(a) failing to comply with any duty contained in section 15 by a licensee who obtained the storage of fertilizer business;”

(b) sub-section (b) shall be deleted.

12. Sub-section (a) of section 29 of the Fertilizer Law shall be substituted as follows:

“(a) A person dissatisfied with the order or decision passed by the Department of Agriculture in respect of the business licence of the storage of fertilizer may appeal to the Fertilizer Committee in accordance with the stipulations within 30 days from the date of receipt of such order or decision.

၁၃။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၂ တွင် ပါရှိသော “ပေါင်းစပ်ခြင်း၊ ရောနှောခြင်း၊ ပြန်လည် ထုပ်ပိုးခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၄။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၆ တွင်ပါရှိသော “ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ကျပ် ၁၅၀၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ထောင်ဒဏ် သုံးနှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ကျပ် ၁၀ သိန်းအထိ ဖြစ်စေ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၁၅။ မြေဩဇာဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၇ တွင်ပါရှိသော “ထောင်ဒဏ် ၁ နှစ် အထိ ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ထောင်ဒဏ် တစ်နှစ်အထိဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ကျပ် ငါးသိန်းအထိ ဖြစ်စေ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ် လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

(ပုံ) သိန်းစိန်
နိုင်ငံတော်သမ္မတ
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
(၆)

13. The expression “compounding, mixing, repackaging” contained in section 32 of the Fertilizer Law shall be deleted.

14. The expression “with imprisonment for a term which may extend to 3 years or with fine which may extend to kyats 150,000” contained in section 36 of the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “with imprisonment for a term which may extend to three years or with fine which may extend to ten hundred thousand kyats”.

15. The expression “with imprisonment for a term which may extend to 1 year or with fine which may extend to kyats 50,000” contained in section 37 of the Fertilizer Law shall be substituted by the expression “with imprisonment for a term which may extend to one year or with fine which may extend to five hundred thousand kyats”.

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd/ Thein Sein
President
Republic of the Union of Myanmar
(6)